

de me; Lesbia me dispeream nisi amat.
« Quo signo? » Quia sunt totidem mea; deprecor illam
assidue, verum dispeream nisi amo!

93

Nil nimium studeo, Caesar, tibi velle placere,
nec scire utrum sis albus an ater homo.

94

Mentula moechatur. « Moechatur mentula? » Certe
hoc est quod dicunt, ipsa olera olla legit.

95

Zmyrna mei Cinnae nonam post denique messem
quam coepta est nonamque edita post hiemem,
milia cum interea quingenta Hortensius uno

; Zmyrna cavas Satrachi penitus mittetur ad undas,

92, 2-4. amat ... nisi om. X 3. totidem O: eadem Riese itidem Schmidt | mea
Vossius: ea O Gell. VII 16, 2 mosz D² 4. verum Gell.: vero O | amo: amat R²
93, 1. velle V; belle Usener 2. scire « in vetustiore codice » teste A. Guarino:
si ore V | sis albus an ater « in probatissimis codicibus » teste Beroaldo (cfr. Quintil.
XI 1, 38): si saluus an alter V | sis saluus an alter D
94, 1. Moechatur mentula? Certe. sic distinxit Postgate; mentula. Certe Scaliger
95, 1. Zmyrna Weichert: smyrna Ven. zimirna V | messem: mensum O 5. Zmyrna
Weichert: smyrna Ven. zimirna V | cavas ζ η Parm.: canas V

di me: mi venga un accidente se Lesbia non mi ama.
« Da che cosa l'arguisci? » Perché sono gli stessi indizi miei:
continuo a detestarla,
ma mi venga un accidente se non la amo!

93

Non è che io mi affanni troppo, o Cesare, per entrare nelle tue
grazie;
neppure voglio sapere di che colore sei, se bianco o nero.

94

Minchia va a donne. « Va a donne Minchia? » Certamente
la cosa corrisponde al proverbio: la pentola si sceglie da sola
i legumi da cuocere.

95

La *Smirna* del mio Cinna dopo nove estati
e nove inverni, dacché ebbe inizio, finalmente ha visto la luce.
Nel frattempo Ortensio cinquecentomila in uno solo
; La *Smirna* giungerà fin dentro alle onde profonde del Satraco;

simos, quos subscripsi: « Lesbia mi dicit... nisi amo... sic enim deprecor » a Catullo dictum est
quasi detestor vel execor vel depello vel abominor... sic igitur Catullus eadem se facere dicit
quae Lesbiam quod et malediceret ei palam respueretque et recusaret detestareturque assidue et
tamen eam penitus deperiret
93, 2. Quintil. XI 1, 38: negat se magis facere aliquis postarum, utrum Caesar ater an
albus homo sit, insania; verte ut idem Caesar idem de illo dixerit, adrogantia est
95, 1. Philarg. ad Verg. Buc. 8, 35: Cinna Smyrnam scripsit, quam nonum post annum,
ut Catullus ait, edidit, id quod et Quintilianus (X 4, 4) ait

Zmyrnam cana diu saecula pervoluent.
 At Volusi Annales Paduam morientur ad ipsam
 et laxas scombris saepe dabunt tunicas.
 Parva mei mihi sint cordi monumenta <sodalis>,
 10 at populus tumido gaudeat Antimacho.

96

Si quicquam mutis gratum acceptumve sepulcris
 accidere a nostro, Calve, dolore potest
 (quo desiderio veteres renovamus amores
 atque olim missas flemus amicitias),
 5 certe non tanto mors immatura dolori est
 Quintiliae, quantum gaudet amore tuo.

97

Non, ita me di ament, quicquam referre putavi,
 utrum os an culum olfacerem Aemilio.
 Nilo mundius hoc, nihiloque immundius illud,
 verum etiam culus mundior et melior;

6. Zmyrnam Weichert: zimirnam V | pervoluent Calph.: pervoluit V 9-10. hos
 versus a prioribus seiunxit Stat. 9. <sodalis> R² Ald.¹: laboris D Ven.
 Parm. Philetae Bergk Cimae (cordi) Baehrens Phalaeci Munro Catonis Leo 10. tu-
 mido X; vel tu timido O | Antimac(h)o D² Parm.: eulimacho X m (?) O enthimare D enthi-
 maco Ven.

96, 1. Si V; di D | gratum D e; et gratum V 3. quo: que O quam B, Guar. | reno-
 vamus: renovamur O 4. missas: amissas Trinc. Avant. Stat. iunctas Delz 5. do-
 lori est D β Ven.: dolor est V dolorist Haupt doloreist Ellis 6. Quintili(a)e G² R m:
 quintile G O

97, 1. quicquam R² m² D: quicquid V 2. utrum V: utrumne Trinc. 3. Nilo G²:
 nil G nibilo R O | mundius R O: immundius G immundius Ital. | nihiloque θ: nobisque V
 nihilo D (?) | immundius illud V: immundior illo Lachmann (ni(bi)l est) immundius illo
 Ald.¹

le età future incanutiranno sfogliando via via il volume della
Smirna.

Per contro gli *Annali* di Volusio finiranno sulle rive stesse del Po <
 e forniranno più volte voluminosi cartocci agli sgombri.
 Le mie predilezioni vadano ai piccoli capolavori del mio
 <amico>,
 10 il grosso pubblico invece si gusti quel bolso di Antimaco. <

96

Se mai le mute tombe possono accogliere
 o gradire i sensi del nostro dolore, o Calvo
 (con quel rimpianto rinfocoliamo l'antico amore <
 e versiamo lacrime sulle amicizie perdute da tempo),
 5 certo Quintilia non provò tanto dolore per la sua acerba morte, <
 quanta gioia per l'amore che tu le conservi.

97

Gli dei non si offendano, ma io non ho mai creduto che facesse
 differenza
 annusare la bocca o il culo di Emilio.
 Non c'è nulla di più pulito del culo, non c'è nulla di più sporco
 della bocca;
 diciamo pure che il culo è più pulito e si presenta meglio,

8. Hor. Ep. II 1, 270; Martial. III 50, 9
 96, 1. CLE 1339, 7; 1102, 5